

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGE

I. TRADUCTION

Rhodia doit tenir compte du fait que, puisqu'il s'agit d'un produit à usage unique, destiné à protéger des vies humaines, et qui doit rester efficace sur une très longue durée (dix à quinze ans), le marché est naturellement prudent. L'acceptation de nouveaux produits nécessite une phase d'homologation longue, et ce d'autant plus que la filière industrielle est longue elle aussi.

Marcos A. De Marchi nous a cependant indiqué les objectifs des prochaines recherches : la facilité de pliage, le contrôle du poids et de l'encombrement, et l'adaptation à des réglementations de plus en plus strictes. Aux Etats-Unis, par exemple, les airbags doivent suffire seuls à protéger le passager même s'il n'a pas mis sa ceinture de sécurité.

II. EXPRESSION EN ANGLAIS

DOCUMENT 1:

Rhodia Technical Fibers has decided to invest in the airbags market because it is a fast growing market. Indeed, there are more and more airbags in cars. Ten or fifteen years ago, there was only one driving-seat airbag per car, whereas now cars are equipped with several front airbags, side bags, roll-over bags, ...

These new applications require products with sophisticated technical qualities, which *Rhodia Technical Fibers* can offer. For example, it has the technical expertise to produce Super High Tenacity polyamide yarns, which are particularly well adapted to airbags, as polyamide is very resistant and can absorb both thermal and mechanical shocks. (103 mots)

DOCUMENT 2:

1) Document 2 is an advertisement for Amann's techX Performance Threads. It shows, on the left-hand side, a fireman who's obviously just been fighting a fire: his face is dirty and he looks tired. He's holding his helmet in his hand, and he's wearing protective clothing sewn with Amann's techX Performance Threads. The middle part of the coat looks as if it was X-rayed to show that Amann technical threads are used inside to ensure outside safety. This is highlighted by the catchphrase "OUTSIDE SAFETY, INSIDE AMANN". The X-rayed section also contains a short text praising the performances of Amann technical threads, which always provide safe solutions. (106 mots)

- Ne pas pénaliser ceux qui ne verraient pas le procédé des rayons X.

2) Textiles, and more particularly technical textiles, play an increasing role in the field of safety. In the automotive industry, they are used to make airbags but also safety belts. Similarly, their use in mountaineering ropes makes them stronger and safer. Another application is the reinforcement of all sorts of materials such as plastics or metal to make them more shock-resistant. A very important field is that of protective clothing offering thermal, mechanical or chemical protection for use by fire-fighters or soldiers, or in industry. The medical field too is a great user of technical textiles, for example cloths designed for biological protection or wipes with disinfecting or decontamination functions. And these are only a few examples. (116 mots)